

# BULLETIN

OF

## The School of Oriental Studies, London Institution



### TABLE OF CONTENTS

PAPERS CONTRIBUTED—	PAGE
A Chinese Geographical Text of the Ninth Century (Lionel Giles). (Plates IX–XII.)	825
On Mubarakshah Ghuri (Ahmet-zeki Validi)	847
Mahāvira and the Buddha (A. Berriedale Keith)	859
The Doctrine of the Buddha (Th. Stecherbatsky)	867
Tulu Prose Texts in Two Dialects (L. V. Ramaswami Ayyar)	897
Phonetic Notes on Urdu Records Nos. 6825 AK and 6826 AK (T. Grahame Bailey)	933
Early Hindi and Urdu Poetry No. IV (T. Grahame Bailey)	941
Iranian Studies (H. W. Bailey)	945
<i>Nābhānaḥ Tīṭha Maṅgala</i> , The River-bathing Ceremony in Siam (H. G. Quaritch Wales).	957
A Vocabulary of the Language of Marau Sound, Guadalcanal, Solomon Islands (W. G. Ivens)	963
<b>REVIEWS OF BOOKS—</b>	
An Arab-Syrian Gentleman: the Memoirs of Usāmah Ibn-Munqidh. Translated by P. K. Hitti (H. A. R. Gibb)	1003
Beiträge zur arabischen Literaturgeschichte. By Otto Spies (H. A. R. Gibb)	1011
Catalogue of the Arabic Manuscripts in the Library of the India Office. Vol. II, Part I, Qur'anic Literature. By C. A. Storey (H. A. R. Gibb)	1012

Published by

The School of Oriental Studies, London Institution,  
Finsbury Circus, E.C.2

1932

Price Six ~~Shillings~~

BULLETIN  
OF  
THE SCHOOL OF ORIENTAL STUDIES,  
LONDON INSTITUTION.

BULLETIN  
OF THE .....  
SCHOOL OF ORIENTAL STUDIES,  
LONDON INSTITUTION



VOLUME VI: 1930–32.

Published by  
The School of Oriental Studies, London Institution,  
Finsbury Circus, E.C. 2.

---

*Agents: Messrs. LUZAC & Co., 46 Great Russell Street, W.C.1.*

**STEPHEN AUSTIN AND SONS, LTD.,  
PRINTERS, HERTFORD.**

# CONTENTS OF VOLUME VI

## PAPERS CONTRIBUTED

	PAGE
Notes on Chinese Alchemy. By A. WALEY . . . . .	1
La théorie des <i>Guṇa</i> . By J. PRZYLUSKI . . . . .	25
The Tonyukuk Inscription. Translated from the Danish by Sir E. DENISON ROSS . . . . .	37
Etymology of the Japanese word <i>fude</i> . By S. YOSHITAKE . . . . .	45
To the <i>Žāmāsp-Nāmak</i> . I. By H. W. BAILEY . . . . .	55
Two Malay Letters from Ternate. Edited and translated by C. O. BLAGDEN . . . . .	87
Earthquakes in Persia. By Sir ARNOLD T. WILSON . . . . .	103
Doura-Eropos. By J. M. UNVALA . . . . .	133
The Idea of Man and Knowledge in the Conception of Persian Mystics. Translated from the Russian of V. ZHUKOVSKY by L. BOGDANOV. . . . .	151
Notes on Don Juan of Persia's Account of Georgia. By W. E. D. ALLEN . . . . .	179
On W. Schmidt's Munda-Mon-Khmer Comparisons. By W. F. DE HEVESY . . . . .	187
Gleanings from Early Urdu Poets. III. By T. GRAHAME BAILEY . . . . .	201
Early Urdu Conversation. By T. GRAHAME BAILEY . . . . .	205
The Word "But" in Iranian. By H. W. BAILEY . . . . .	279
Pramnai. By L. D. BARNETT . . . . .	285
Asoka et la Magadhi. By JULES BLOCH . . . . .	291
Corrections of Eggeling's Translation of the <i>Śatapathabrāh-</i> <i>maṇa</i> . By W. CALAND . . . . .	297
Antiochus, King of the Yavanas. By JARL CHARPENTIER . . . . .	303
À propos de l'origine des chiffres arabes. By G. CÆDÈS . . . . .	323
Les grands rois du monde. By GABRIEL FERRAND . . . . .	329
De <i>Kāpiśi</i> à <i>Pushkarāvati</i> . By A. FOUCHER . . . . .	341
Conjunct Consonants in Dardic. By Sir GEORGE A. GRIERSON . . . . .	349
Hindu Salutations. By E. WASHBURN HOPKINS . . . . .	369
Sind nach dem <i>Sāṅkhyā</i> -Lehrer <i>Pancaśikha</i> die <i>Puraṣas</i> von <i>Atomgrösse</i> ? By HERMANN JACOBI . . . . .	385
Note sur l'inscription Andhra de China. By G. JOUVEAU- DUBREUIL . . . . .	389
The Doctrine of the Buddha. By A. BERRIEDALE KEITH . . . . .	393

	PAGE
Note on a Kharoṣṭhī Akṣara. By STEN KONOW . . . . .	405
A propos du Cittaviśuddhiprakaraṇa d'Āryadeva. By L. DE LA VALLÉE POUSSIN . . . . .	411
Un nouveau document sur le bouddhisme de basse époque dans l'Inde. By SYLVAIN LÉVI . . . . .	417
Griechische militärische Wörter im Indischen. By B. LIEBICH . . . . .	431
Sur le génitif sanskrit " máma ". By A. MEILLET . . . . .	435
The name <i>Munjān</i> and some other names of places and peoples in the Hindu Kush. By G. MORGENSTIERNE . . . . .	439
A Kharoṣṭhī Inscription from Endere. By PETER S. NOBLE . . . . .	445
Deux noms indiens du dieu Soleil. By J. PRZYLUKI . . . . .	457
Professor Cowell and his Pupils. By C. M. RIDDING . . . . .	461
Viśvarūpa. By KASTEN RÖNNOW . . . . .	469
A curious case of idiomatic Sanskrit. By F. OTTO SCHRADER . . . . .	481
Udānavarga-Uebersetzungen in " Kucischer Sprache ". By E. SIEG and W. SIEGLING . . . . .	483
On the Ephedra, the Hūm Plant and the Soma. By Sir AUREL STEIN . . . . .	501
Gandhayukti in the Lalitavistara. By E. J. THOMAS . . . . .	515
Two terms employed in Kharoṣṭhī Documents from Chinese Turkestan. By F. W. THOMAS . . . . .	519
The future stem in Aśoka. By R. L. TURNER . . . . .	529
The Head-Offering to the Goddess in Pallava Sculpture. By J. PH. VOGEL . . . . .	539
On the etymology and interpretation of certain words and phrases in the Aśoka Edicts. By M. DE Z. WICKRE- MASINGHE . . . . .	545
The Ṛgveda and the Panjab. By A. C. WOOLNER . . . . .	549
Les formes turques et mongoles dans la nomenclature zoologique du <i>Nuzhatu'l-kulūb</i> . By PAUL PELLIOU . . . . .	555
To the Īmāsp Nāmak. II. By H. W. BAILEY . . . . .	581
Modern Persian Colloquial. By Sir E. DENISON ROSS . . . . .	601
Einiges über die Namen und die Freuden des kūrānischen Paradieses. By DAVID KÜNSTLINGER . . . . .	617
Notes on the Miscellanea of I-Shan. By LIONEL GILES . . . . .	633
An analytical study of the conjugations of Japanese verbs and adjectives. By S. YOSHITAKE . . . . .	641
The number " a hundred " in Sino-Tibetan. By J. PRZYLUKI and G. H. LUCE . . . . .	667
Bhāgavatism and Sun-Worship. By S. K. DE . . . . .	669

	PAGE
Notes on Gujrāṭī Phonology. By T. N. DAVE . . . . .	673
A Grammar of the Language of Kwara 'Ae, North Mala, Solomon Islands. By W. G. IVENS . . . . .	679
Mabale Stories ( <i>cont.</i> ). By J. TANGHE . . . . .	701
A Chinese Vocabulary of Malacca Malay Words and Phrases. Edited by E. D. EDWARDS and C. O. BLAGDEN . . . . .	715
A Chinese Geographical Text of the Ninth Century. By LIONEL GILES . . . . .	825
On Mubarakshah Ghuri. By AHMET-ZEKI VALIDI . . . . .	847
Mahāvīra and the Buddha. By A. BERRIEDALE KEITH . . . . .	859
The Doctrine of the Buddha. By TH. STCHERBATSKY . . . . .	867
Tulu Prose Texts in Two Dialects. By L. V. RAMASWAMI AYYAR . . . . .	897
Phonetic Notes on Urdu Records Nos. 6825 AK and 6826 AK. By T. GRAHAME BAILEY . . . . .	933
Early Hindi and Urdu Poetry. No. IV. By T. GRAHAME BAILEY . . . . .	941
Iranian Studies. By H. W. BAILEY . . . . .	945
<i>Nāhānāh Tīttha Maṅgala</i> , The River-bathing Ceremony in Siam. By H. G. QUARITCH WALES . . . . .	957
A Vocabulary of the Language of Marau Sound, Guadalcanal, Solomon Islands. By W. G. IVENS . . . . .	963

## REVIEWS OF BOOKS

The Mahabharata. Edited by Vishnu S. Sukthankar. Fasc. 3, 4. By L. D. Barnett . . . . .	209
S. K. BELVALKAR. Shree Gopal Basu Mallik Lectures on Vedanta Philosophy. Part I. By J. Charpentier . . . . .	210
Fragments of the Commentaries of Skandasvāmin and Maheśvara on the Nirukta. Edited by Lakshman Sarup. By J. Charpentier . . . . .	212
SURENDRA NATH SEN. Foreign Biographies of Shivaji. Vol. II. By J. Charpentier . . . . .	214
K. A. NILAKANTA SASTRI. The Pāṇḍyan Kingdom. By J. Charpentier . . . . .	216
S. V. KARANDIKAR. Hindu Exogamy. By J. Charpentier . . . . .	217
Gedichte aus der Indischen Liebesmystik des Mittelalters. Herausgegeben von Hermann Goetz und Rosé Ilse-Munk. By J. Charpentier . . . . .	218

	PAGE
K. T. SHAH. The Splendour that was 'Ind. By J. Charpentier	219
ÉMILE SENART. Caste in India. Translated by Sir E. Denison Ross. By H. Dodwell . . . . .	223
W. H. MORELAND. The Agrarian System of Moslem India. By H. Dodwell . . . . .	223
S. M. EDWARDES and H. L. O. GARRETT. Mughal Rule in India. By H. Dodwell . . . . .	224
RENÉ GROUSSET. Histoire de l'Extrême-Orient. By H. Dodwell . . . . .	225
L. DUDLEY STAMP. Asia. By H. Dodwell . . . . .	226
M. SABRY. L'Empire Égyptien sous Mohamed-Ali et la Question d'Orient. By H. Dodwell . . . . .	227
Sir STAMFORD RAFFLES. Report on Japan to the English East India Company. Edited by M. Paske-Smith. By H. Dodwell . . . . .	228
JOHN GARSTANG. The Hittite Empire. By H. A. R. Gibb . . . . .	229
HENRI LABOURET et PAUL RIVET. Le Royaume d'Arda et son Évangélisation au XVII <sup>e</sup> Siècle. By A. Werner . . . . .	230
ÉMILE BENVENISTE. The Persian Religion according to the chief Greek texts. By J. Charpentier . . . . .	231
BAPSY PAVRY. The Heroines of Ancient Persia. By J. Charpentier . . . . .	235
Sir ARNOLD T. WILSON. A Bibliography of Persia. By H. A. R. Gibb . . . . .	237
The Dinfar of the Coptic Church. Edited by De Lacy O'Leary. By S. Gaselee . . . . .	237
Pentateuch, Prophetæ et Hagiographa. Erklärt von F. Perles. By D. Künstlinger . . . . .	240
W. PERCEVAL YETTS. The George Eumorfopoulos Collection : Catalogue of the Chinese and Corean Bronzes, etc. Vol. II. By B. Karlgren . . . . .	241
Bulletin of the Society for the Research in Chinese Architecture. Vol. I, No. 1. By Arnold Silcock . . . . .	253
BERNARD MERCER. Hakka-Chinese Lessons. By W. Bernard Paton . . . . .	253
NOBUHIRO MATSUMOTO. Le Japonais et les langues austro-asiatiques. By S. Yoshitake . . . . .	255
WALTER TILL. Koptische Chrestomathie. By Stephen Gaselee	257
Egyptian Colloquial Arabic Reader. Edited by E. E. Elder. By G. E. Iles . . . . .	258



	PAGE
HANS BAUER und PONTUS LEANDER. Grammatik des Biblisch-Aramäischen. By A. Guillaume . . . . .	270
HANS BAUER und PONTUS LEANDER. Kurzgefasste Biblisch-Aramäische Grammatik. By A. Guillaume . . . . .	270
W. E. COLLINSON. La Homa Lingvo. By T. Grahame Bailey . . . . .	271
R. L. TURNER. Dictionary of the Nepali Language. By T. Grahame Bailey . . . . .	751
BETTY HEIMANN. Studien zur Eigenart indischen Denkens. By A. Berriedale Keith . . . . .	758
D. D. BHATE. The Bhārateeya Sangit Vidnyana Series. By S. G. Kanhere . . . . .	760
NARAYAN GOVIND CHAMPEKAR. Gachchivaril Gappa. By S. G. Kanhere . . . . .	763
J. SCHEFTELOWITZ. Die Zeit als Schicksalsgottheit in der indischen und iranischen Religion. By H. W. Bailey . . . . .	764
Archaeologische Mitteilungen aus Iran. Herausgegeben von Ernst Herzfeld. By H. W. Bailey . . . . .	765
G. MORGENSTIERNE. Indo-Iranian Frontier Languages. Vol. I. By H. W. Bailey . . . . .	768
Caucasica. Fasc. 6, 7. By H. W. Bailey . . . . .	770
H. H. SCHAEDEK. Iranische Beiträge. By H. W. Bailey . . . . .	774
H. F. J. JUNKER. Arische Forschungen. Yaghnōbī-Studien I. By H. W. Bailey . . . . .	776
GIUSEPPE MESSINA. Der Ursprung der Magier und die Zarathustrische Religion. By H. W. Bailey . . . . .	777
Das erste Kapitel der Gatha-ustavati. Von J. Markwart. Herausgegeben von J. Messina. By H. W. Bailey . . . . .	779
MANECKJI NUSSERVANJI DHALLA. Our Perfecting World. By H. W. Bailey . . . . .	780
J. MARKWART. A Catalogue of the Provincial Capitals of Erānshahr. Edited by G. Messina. By H. W. Bailey . . . . .	781
Die Gathas von Zarathustra. Übersetzt von H. Kazemzadeh-Iranschāhr. By H. W. Bailey . . . . .	782
The Rubaiyat of Heart's Delight . . . of Hafiz-ud-Deen Mahomed Isfahani. Translated by M. P. Hanley. By Sir Wolseley Haig . . . . .	783
Gūy va Chaugān, yā Hālnāma. Edited by R. S. Greenshields. By Sir Wolseley Haig . . . . .	784
ALI AKBAR SIASSI. La Perse au Contact de l'Occident. By Sir Wolseley Haig . . . . .	785

	PAGE.
JEAN-BAPTISTE TAVERNIER. Voyages en Perse. Collection Voyages et Découvertes. By V. Minorsky . . . . .	786
ZAKI MUBĀRAK. La Prose Arabe au IV <sup>e</sup> siècle de l'Hégire. By H. A. R. Gibb . . . . .	787
GABRIEL AUDISIO. La Vie de Haroun-al-Raschid. By H. A. R. Gibb . . . . .	790
F. W. BUCKLER. Harunu'l-Rashid and Charles the Great. By H. A. R. Gibb . . . . .	790
Mrs. R. L. DEVONSHIRE. Eighty Mosques and other Islamic Monuments in Cairo. By H. A. R. Gibb . . . . .	792
RAFAEL ALTAMIRA. A History of Spanish Civilization. Edited by J. B. Trend. By H. A. R. Gibb . . . . .	792
H. St. J. B. PHILBY. Arabia. By H. A. R. Gibb . . . . .	794
Der Dīwān des as-Samau'al ibn 'Ādijā'. Translated by J. W. Hirschberg. By H. A. R. Gibb . . . . .	795
The Travels of Marco Polo. The Broadway Travellers. By H. A. R. Gibb . . . . .	795
E. DE ZAMBAUR. Manuel de généalogie et de chronologie pour l'histoire de l'Islam. By V. Minorsky . . . . .	797
G. LE STRANGE. The Lands of the Eastern Caliphate. (Reprint.) By V. Minorsky . . . . .	802
H. A. WINKLER. Siegel und Charaktere in der Muham- medanischen Zauberei. By Margaret Smith . . . . .	803
JOHN WALKER. Bible Characters in the Koran. By A. S. Tritton . . . . .	806
MARGARET SMITH. Studies in early Mysticism in the Near and Middle East. By A. S. Tritton . . . . .	807
S. VESEY-FITZGERALD. Muhammadan Law. By A. Sabonadière	808
The Model English-Chinese Dictionary. By E. Edwards . . . . .	811
E. HAENISCH. Lehrgang der chinesischen Schriftsprache. By E. Edwards . . . . .	812
Han wên ts'ui chên. Edited by Sir J. H. Stewart-Lockhart. By E. Edwards . . . . .	812
MARCEL GRANET. Chinese Civilization. By E. Edwards . . . . .	813
RENÉ GROUSSET. Les civilisations de l'Orient. Tome IV. Le Japon. By S. Yoshitake . . . . .	814
GUÈBRÈ SELLASSIÉ. Chronique du règne de Ménélik II. By S. Gaselee . . . . .	816
An Arab-Syrian Gentleman: the Memoirs of Usāmah Ibn- Munqidh. Translated by P. K. Hitti. By H. A. R. Gibb . . . . .	1003

	PAGE
OTTO SPIES. Beiträge zur arabischen Literaturgeschichte. By H. A. R. Gibb . . . . .	1011
Catalogue of the Arabic Manuscripts in the Library of the India Office. Vol. II, Part i, Qur'anic Literature. By C. A. Storey. By H. A. R. Gibb . . . . .	1012
Revue des Études Islamiques. Tomes III, IV. By H. A. R. Gibb . . . . .	1013
A. T. OLMSTEAD. History of Palestine and Syria to the Macedonian Conquest. By H. A. R. Gibb . . . . .	1015
T. H. ROBINSON, J. W. HUNKIN, and F. C. BURKITT. Palestine in General History. By H. A. R. Gibb . . . . .	1015
A. KAMMERER. Pétra et la Nabatène. By H. A. R. Gibb . . . . .	1015
A. S. RAPPOFORT. History of Palestine. By H. A. R. Gibb . . . . .	1015
The Legacy of Islam. Edited by the late Sir Thomas Arnold and A. Guillaume. By A. S. Tritton . . . . .	1017
Summa Philosophiæ. Al-Shahrastani. Edited by A. Guillaume. By A. S. Tritton . . . . .	1019
MUHAMMAD NĀZIM. The Life and Times of Sultan Maḥmūd of Ghazna. By V. Minorsky . . . . .	1021
FRED RICHARDS. A Persian Journey. By Sir E. Denison Ross Tārīkh-i Mubārak Shāhī. Edited by Shamsu-'l-'Ulamā M. Hidāyat Hosain. By Sir Wolseley Haig . . . . .	1027
HENRI COURBIN. Grammaire élémentaire du Sanskrit classique. By C. A. Rylands . . . . .	1029
The Thirteen Principal Upanishads. Translated by R. E. Hume. Second edition. By J. Charpentier . . . . .	1030
Pramana Samuccaya. Edited by H. R. Ramaswamy Iyengar. By J. Charpentier . . . . .	1033
DOROTHEA CHAPLIN. Some Aspects of Hindu Medical Treat- ment. By J. Charpentier . . . . .	1034
SURENDRANATH SEN. Studies in Indian History. By J. Charpentier . . . . .	1034
D. T. SUZUKI. Studies in the Lankavatara-Sutra. By J. Charpentier . . . . .	1035
T. R. GAMBIER-PARRY. Catalogue of Photographs of Sanskrit MSS. By J. Charpentier . . . . .	1037
Taittiriya-Prātisākhya. Edited by Venkatarama Sharma Vidyabhushana. By J. Charpentier . . . . .	1037
HAR DAYAL. The Bodhisattva Doctrine in Buddhist Sanskrit Literature. By E. J. Thomas . . . . .	1038

	PAGE
H. N. RANDLE. Indian Logic in the Early Schools. By A. Berriedale Keith . . . . .	1041
Pancaviṃśa-Brāhmaṇa. Translated by Dr. W. Caland. By A. Berriedale Keith . . . . .	1048
HARTMUT PIPER. Der gesetzmässige Lebenslauf der Völker Indiens. By L. D. Barnett . . . . .	1054
E. SIEG and W. SIEGLING. Tocharische Grammatik. By N. Mironov . . . . .	1055
An Account of Tibet: The Travels of Ippolito Desideri of Pistoia, S.J. By H. Lee Shuttleworth . . . . .	1066
Sir CHARLES BELL. The Religion of Tibet. By H. Lee Shuttleworth . . . . .	1072
GEORGE N. ROERICH. Trails to Inmost Asia. By H. Lee Shuttleworth . . . . .	1074
G. F. HUDSON. Europe and China. By H. Dodwell . . . . .	1079
J. N. L. BAKER. A History of Geographical Discovery and Exploration. By H. Dodwell . . . . .	1080
MURRAY T. TITUS. Indian Islam. By H. Dodwell . . . . .	1080
Travels of John Sanderson in the Levant. (Hakluyt Society.) By H. Dodwell . . . . .	1081
Relations of Golconda in the Early Seventeenth Century. (Hakluyt Society.) By H. Dodwell . . . . .	1082
Captain BASIL HALL. Travels in India, Ceylon, and Borneo. Edited by Professor H. G. Rawlinson. By H. Dodwell . . . . .	1083
Assam. Department of Historical and Antiquarian Studies. Bulletin No. 1. By Sir Wolseley Haig . . . . .	1085
E. D. H. FRASER. Index to the Tso chuan. By W. Perceval Yetts . . . . .	1086
ERNST BOERSCHMANN. Chinesische Pagoden. By Sir R. F. Johnston . . . . .	1087
MARCEL GRANET. Festivals and Songs of Ancient China. By Lionel Giles . . . . .	1091
P. ANGELICUS M. KROPP. Ausgewählte koptische Zaubertexte. By S. Gaselee . . . . .	1093
WALTER TILL. Koptische Dialektgrammatik. By S. Gaselee. . . . .	1095
CLEMENT M. DOKE. Report on the Unification of the Shona Dialects. By H. Jensen . . . . .	1097
NOTES AND QUERIES . . . . .	273, 817, 1101